

www.gruppopasini.it



Gruppo Pasini

Uffici e Amministrazione:
20099 Sesto San Giovanni (Mi)
V.le Edison, 50
Telefono 02 241040.1 r.a.
Fax 02 2407380
e-mail: info@gruppopasini.it
<http://www.gruppopasini.it>

Presenza per riqualificare

Inizia negli anni Cinquanta la storia del Gruppo Pasini, la cui attività si sviluppò a Sesto San Giovanni nel settore delle costruzioni.

Il Gruppo, nei decenni successivi, ha studiato e realizzato progetti innovativi sia sul piano delle soluzioni adottate che per l'avanzata tecnologia.

L'immagine della nuova Sesto è legata incontestabilmente al Gruppo Pasini.

Mediapolis - una città nella città - sorge nelle aree industriali dismesse dell'ex Ercole Marelli e porta con sé l'immagine della nuova Sesto. Suo punto centrale è la piazza Montanelli, dove si è dato inizio ad un processo di riqualificazione che prevede la localizzazione, nei prossimi anni, di spazi terziari, commerciali e abitazioni residenziali immersi nel verde di un grande parco urbano.

Un prestigioso progetto che è in via di realizzazione è il Programma Integrati di intervento "Adriano-Cascina San Giuseppe" che si propone di dare individualità e identità all'area posta fra Milano e Sesto San Giovanni volta a interagire con i grandi "segni" della città.

Urban renewal and restoration projects

The Pasini Group, created in the 50s, was developed from the very beginning in the building field in the town of Sesto San Giovanni. In the following decades its top professional skills in technology, problem solving and avant-guard research have been the basis for the accomplishment of many highly innovative projects. The image of the new Sesto is in fact strictly bound to the Group's activity.

Mediapolis, "A city inside the city", has sprung up in the ex Ercole Marelli industrial areas and is to-day the real symbol of the renewed town. As a complement to Piazza Montanelli, the central point of Mediapolis, a high-quality process of urban renewal and restoration has been started, which includes service buildings, trade buildings and residential buildings to be accomplished in the near future and surrounded by a huge urban park. Another prestigious project is being carried out, that is the Integrated Program "Adriano-Cascina San Giuseppe", whose aim is to transform and give actual individuality to the area situated between Milan and Sesto San Giovanni, which will thus interact with the most important architectural structures in the town.





NUOVE REALIZZAZIONI

A completamento della piazza Montanelli, punto centrale di Mediapolis si è dato inizio ad un processo di riqualificazione di grande rilievo per la trasformazione delle aree industriali dismesse ex Ercole Marelli.

Le previsioni prevedono infatti la localizzazione, nei prossimi anni, di spazi terziari e commerciali per circa 80.000 mq, abitazioni residenziali per circa n° 800 alloggi immersi nel verde di un grande parco urbano attrezzato che si sviluppa a pochi metri dalla fermata della metropolitana "Sesto Marelli".

NEW REALIZATIONS

As a complement to Piazza Montanelli, which is the central point of Mediapolis, a high-quality process of restoration has been started, in order to transform the ex Marelli industrial areas.

In the near future office and commercial buildings will be located in an area of about 80.000 square-meters, while about 800 residential buildings will spring up in a beautiful fully equipped park, developing at a distance of a few meters from the underground station of Sesto Marelli.



Una fitta rete di percorsi ciclopedonali metterà in comunicazione, attraverso il parco urbano, questa nuova parte di Sesto con il territorio urbano limitrofo di Milano.

The new part of Sesto and the neighbouring territory of Milan will be connected by a new and varied system of cycling lanes and pedestrian paths crossing the park.



STUDIOMARZORATIARCHITETTURA



GRUPPO PASINI

Il Programma Integrati di intervento “Adriano - Cascina San Giuseppe” si propone come intervento unitario di completamento e rafforzamento urbano, in grado di dare individualità e identità all'ambito urbano posto a cavallo tra Milano e Sesto San Giovanni; i progetti propongono un assetto complessivo la cui scala di riferimento sarà volta ad interagire con i grandi “segni” della città.

L'impianto si fonda:

- sul consolidamento del fronte su Via Adriano. Attuato attraverso la realizzazione di un sistema edilizio e di spazi aperti, è caratterizzato dalla ristrutturazione della Cascina San Giuseppe e dalla piazza giardino formata dagli edifici di interesse pubblico della Residenza per anziani - R.S.A.

The Integrated Renewal Program “Adriano-Cascina San Giuseppe” is based on unitary development and renewal plans, through which the area situated between Milan and Sesto San Giovanni will achieve an actual and entirely new individuality; according to such project the complete renewal will interact with the most important architectural structures in the town.

The program is based on the following items:

- *The front facing Via Adriano, characterized both by buildings and by open spaces, among which the restored Cascina San Giuseppe and the square including a garden and the public building of the Rest-Home (Residenza per Anziani) – R.S.A.*



CAPUTO PARTNERSHIP
architettura urban design



- sulla costituzione di un esteso e capillare sistema del verde, rappresentato dal grande parco pubblico centrale da cui si diramano, innervando i nuovi tessuti previsti all'intorno, sistemi lineari di verde con caratteristiche locali;
- sull'articolazione del tessuto residenziale, declinato in diverse tipologie edilizie (edifici in linea, ville a schiera), che si dispone attorno al grande parco pubblico centrale. Il programma prevede la realizzazione di opere di interesse pubblico quali:
- viabilità di collegamento est-ovest tra le vie Adriano e Anassagora.
- prolungamento nord-sud della viabilità di collegamento tra via Ponte Nuovo e Sesto San Giovanni.
- interrimento degli elettrodotti presenti sull'area.
- realizzazione di edifici pubblici quali: residenze per anziani e strutture annesse.

- A vast area dedicated to the central public parks and gardens, from which other gardens will depart according to the local needs and characteristics.

- Various residential buildings (row houses, semi-detached houses), situated around the big central park.

The program includes also public works, that is:

- *East-west communication roads between Via Adriano and Via Anassagora.*

- *The extension of the road communication between Via Ponte Nuovo and Sesto San Giovanni.*

- *The works for laying underground the electric lines in the concerned area.*

- *Public buildings like rest-homes and annexed structures.*

Una città nella città: così si può definire Mediapolis. Il futuro dell'ex Ercole Marelli, 400mila metri quadrati, porta i nomi di Abb e dell'Università degli Studi, Medtronic Italia e General Electric International Inc. Mediapolis è l'immagine della nuova Sesto: da città delle fabbriche a centro della comunicazione e delle nuove tecnologie. Fulcro del complesso sono i due edifici in cui l'Università degli Studi di Milano insedierà il proprio Dipartimento della Comunicazione e il suo Archivio storico multimediale con una Biblioteca scientifica.

"A city inside the city" could be the right definition of Mediapolis, the city of communications. In the future the ex Marelli area of 400.000 square meters will bear the names of ABB, Università degli Studi, Medtronic Italia, General Electric International Inc. Mediapolis is the real symbol of the new Sesto, an industrial city in the past and a centre of communications and new technologies in the future. The fulcrum of the complex are the two buildings in which the University of Milan will place the Communication Department, the multimedia historical Archives and a scientific Library.



STUDIOMARZORATIARCHITETTURA



Attorno alle strutture universitarie ruotano altri edifici - il primo dei quali è il palazzo ABB - che accolgono imprese e laboratori informatici, naturalmente completi di attività commerciali, ristorazione e servizi. "Il palazzo ABB è il segno architettonico sicuramente più coraggioso della città... quell'onda blu che si avvolge su se stessa con la potenza di un immenso anaconda...".

Fa parte del complesso Mediapolis anche la sede di Medtronic Italia, un altro gioiello ad alta tecnologia.

Other buildings stand around the University centre – the first of which is ABB- occupied by firms and information laboratories, including trade, service and restaurant activities. "The ABB building represents the most innovative architectural structure in the city – it actually looks like a blue wave rolling up with the surprising power of an immense anaconda..." Mediapolis includes also the building of Medtronic Italia, a new astonishing creation of high technology.



Sia le facciate che gli interni degli edifici presentano linee sobrie e pure, ma tutte contraddistinte da un design particolarmente originale:

- il Polo Universitario - luogo dove la cultura trova spazio non solo a beneficio degli studenti ma di tutta la cittadinanza, e
- l'altra presenza qualificante per Mediapolis ovvero l'Edificio 2 che ospita la sede di General Electric International Inc.

Both the front and the inside parts of the buildings are characterized at the same time by a simple and neat styling and by a particularly original design:

- *The University centre, where culture is not meant only for the students but also for all the citizens*
- *The other particularly qualifying structure of Me-diapolis, that is Building 2, where the General Electric International Inc. is based.*



STUDIOMARZORATIARCHITETTURA

Il prestigioso Hotel Mediapolis, ideale per vivere la grande metropoli. Situato in una zona di recente espansione, vicino all'oasi verde del Parco Nord, l'Hotel è realizzato con tecnologie e soluzioni innovative ispirate all'efficienza e alla funzionalità. Raffinato American Bar e concepito per gli affari, l'hotel dispone di sale meeting, sale riunioni con office automation, buffet: la cornice moderna per un successo garantito.

The prestigious Mediapolis Hotel has been built in order to meet the requirements of a big town; it stands in a recently developed area, near the green oasis of Parco Nord, and is actually a modern work resulting from the most innovative and effective technologies. The hotel includes a high-class American Bar, meeting-rooms with office automation and refreshment-rooms, which will undoubtedly grant it the greatest success.



L'Edificio Residenziale, essenziale nelle sue linee, ha le caratteristiche più moderne: tele-riscaldamento, predisposizione ai sistemi più avanzati di aria condizionata e sicurezza.

The Residential Building is equipped with the most up-to-date characteristics: a teleheating and the most advanced air-conditioning and security systems.

Studio 33 Progettazione
Arch. Cucinotta



Le istanze di rinnovamento e riqualificazione urbanistica e ambientale, rilevanti per l'intera città di Sesto San Giovanni, hanno portato a far coesistere, mediando tra le varie esigenze, attività diverse nell'ex area Ercole Marelli.

Ecco allora che sono sorte nuove attività direzionali, commerciali, didattiche e di ricerca, accanto alle lavorazioni elettromeccaniche dei Gruppi ABB e Alstom, tutte nel rispetto del Programma Integrato della città.

Un esempio è il nuovo Edificio S, di pregevole linea architettonica e con standard qualitativi di alto profilo, che ospita per buona parte gli uffici del Gruppo Alstom.

As the whole town of Sesto San Giovanni actually needed important works of urban and environmental restoration and renewal, a relevant plan has been drawn up balancing different suggestions and requirements: as a result various activities are now based in the ex Ercole Marelli area.

Besides the electro-mechanical production of the ABB and Alstom Groups, new business administration, business activity, teaching and research departments have thus sprung up, which have all been built in conformity with the town Integrated Programme.

An outstanding example of such renewal is the Building S, characterised by a very interesting architectural design and high-standard features. Great part of it is now occupied by the offices of the Alstom Group.



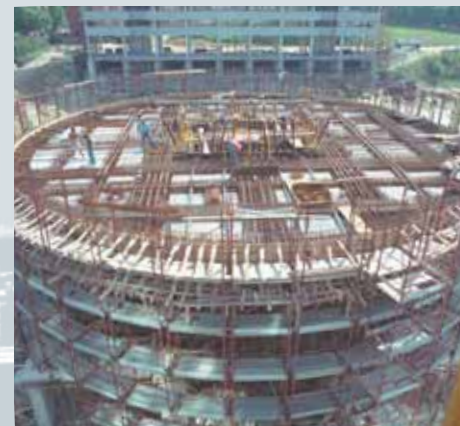
L'esigenza di Sesto San Giovanni di avere un centro completo e polifunzionale, è stata parzialmente assolta dalla realizzazione del modernissimo Nuovo Centro Direzionale, composto dalla Torre Rotonda, dagli Edifici in Linea e Commerciali e dalla Torre Sospesa diventata ormai l'emblema della città di Sesto San Giovanni. Uno dei suoi aspetti più interessanti è il suo nucleo centrale, che ancorato a travature in acciaio rendono la Torre letteralmente "sospesa". La Torre Rotonda, anch'essa di grande impatto, invece "appoggia" su un nucleo centrale che, attraverso cavi in trazione a esso collegati, ne sostiene la struttura.



The city of Sesto San Giovanni actually needs a complete and multi-purpose centre: the problem has been partly solved by the Pasini Group building the New Office District. This modern and multi-purpose complex includes also the Torre Rotonda, the various row buildings and the Torre Sospesa, the city symbol. One characteristic is particularly interesting and worth mentioning: its core is fixed to a steel frame so that the tower really looks "suspended". The Torre Rotonda is also very impressive: it stands on a core, which supports the whole structure through some stretched cables connected with it.



STUDIOMARZORATIARCHITETTURA



Il Gruppo Pasini, anche se fortemente legato al settore delle costruzioni, ha esteso la sua professionalità anche nel settore alberghiero con strutture costruite ex-novo o recuperate. Il fiore all'occhiello è l'Hotel Cinque Stelle "Villa Torretta", un recupero che il Gruppo Pasini ha fatto sull'omonima residenza nell'hinterland milanese. Villa Torretta è così diventata una struttura sostanzialmente ricettiva e congressuale: un hotel di qualità, con un alto livello di ospitalità.

Situato anch'esso alle porte di Milano, l'Abacus Hotel è stato creato dal Gruppo Pasini "su misura" per professionisti e uomini d'affari, mettendo a loro disposizione confortevoli sale per meetings.

The Pasini Group has proved its high-level skill also in the hotel sector, both in building new hotels and in restoring old buildings. A stunning example of this activity is "Villa Torretta", which belonged to a noble family in the surroundings of Milan, and has now been brought back to its original splendour and transformed into a very exclusive hotel. The "Villa Torretta" Hotel includes a meeting room for over two hundred people. In the near surroundings of Milan the Group has also built the Abacus Hotel specially meant for professionals and businessmen, who can find at their disposal comfortable meeting-rooms.



Ubicato al confine fra le città di Milano e Sesto San Giovanni, questo complesso ospita uffici, attività commerciali e produttive. Le sue caratteristiche architettoniche permettono un proficuo rapporto clientela-visitatori, grazie ad aree verdi e parcheggi sia interrati che di superficie. Un ponte spettacolare ciclo pedonale, adiacente a questo complesso, congiunge due città: Sesto San Giovanni e Bresso, permettendo ai loro cittadini di transitarvi in tranquillità per accedere alle aree verdi e commerciali. Un'altra struttura importante destinata a uffici, sempre nella stessa zona qualificata, è l'Edificio 2 Breda.

This complex is situated on the boundary between Milan and Sesto and is occupied by offices and trade activities. Thanks to its main architectural characteristics, including gardens, an underground parking as well as an open parking, it is highly appreciated by customers and by visitors. Through a spectacular cycle-pedestrian bridge connecting the two towns of Sesto San Giovanni and Bresso, the citizens can comfortably reach the gardens and parks and the trade areas. In the same area another structure dedicated to offices is worth mentioning, that is the Breda Building 2.



© Copyright 2008

Fotografie:
Fermi Sergio
Onello Zamperlini
Gruppo Pasini

Progetti:
CAPUTO PARTNERSHIP
Architettura urban design
Viale Elvezia, 18
20154 Milano - Italy
T +39 02 331 4560
F +39 02 347 067
info@caputopartnership.it
www.caputopartnership.it

Studio Marzorati Architettura
Viale Casiraghi 167
Sesto San Giovanni (MI)
tel. +39.02.2423431
www.marzoratiarchitettura.it

Studio 33 Progettazione
Arch. Cucinotta
studiocucinotta@tiscalinet.it

Tutti i diritti sono riservati.
Stampato in Italia.

Grafica e impaginazione:
Studio Elle2



